

Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jehoszafat powiedział: U niego jest Słowo JAHWE. Zeszli zatem do niego: król Izraela, Jehoszafat* i król Edomu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehoszafat rozstrzygnął: U niego znajdziemy Słowo JAHWE. Zeszli zatem do niego: król Izraela, Jehoszafat oraz król Edomu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jehoszafat powiedział: U niego jest słowo JAHWE. Poszli więc do niego — król Izraela, Jehoszafat i król Edomu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Jozafat: U tegoć jest słowo Pańskie. I szli do niego król Izraelski, i Jozafat, i król Edomski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jozafat: Jest u niego słowo PANSKIE. I stąpił do niego król Izraelski i Jozafat, król Judzki, i król Edom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozafat zaś powiedział: Jest z nim słowo Pańskie. Więc król izraelski, Jozafat, i król Edomu poszli do niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to odpowiedział Jehoszafat: Prawdziwie jest z nim słowo Pana. Wstąpili tedy do niego: król izraelski i Jehoszafat, i król Edomu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehoszafat powiedział: Jest z nim słowo PANA! Zstąpili więc do niego król izraelski, Jehoszafat i król Edomu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Ma on słowo JAHWE” - stwierdził Jozafat. Zatem król Izraela, Jozafat i król Edomu udali się do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozafat rzekł: - On ma słowo Jahwe. I zstąpili do niego: król Izraela, Jozafat i król Edomu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Йосафат: На ньому є господне слово. І прийшов до нього цар Ізраїля і Йосафат цар Юди і цар Едома.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jozafat powiedział: Przy nim jest słowo WIEKUISTEGO! I zszedł do niego król israelski, Jozafat oraz król Edomu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Jehoszafat powiedział: ”U niego jest słowo JAHWE”. Toteż król Izraela i Jehoszafat oraz król Edomu poszli do niego.

¹⁾ Dwa Mss G S Vg Mss dodają: król Judy.